

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 100 (1974)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pour les spécialistes, la pelle hydraulique MH 3 doit son succès aux différents critères suivants:

**rayon de rotation 1,6 m seulement,  
construction compacte, compartiment  
insonorisé acoustiquement,  
essieux à portique avec 50 cm de  
garde au sol.**

Et, par-dessus le marché, tous les avantages des grands excavateurs O & K: système hydraulique éprouvé,

cabine fonctionnelle à grande visibilité, commandes toutes groupées à portée de la main, puissance automatiquement adaptée à la résistance rencontrée. Puissante, endurante, sobre et précise, la O & K MH 3 maîtrise avec brio les travaux les plus durs et les plus ingrats. Et pas uniquement sur les chantiers urbains!

Modèles de base? Equipment divers? Demandez-nous une documentation et vous saurez tout sur l'art et la manière de travailler avec profit en faisant travailler de bonnes machines à votre service.

**MBA**

**- toujours l'excavateur ad hoc**

MBA, 8600 Dübendorf, tél. 01 85 00 21

Nouveau n° de tél. dès le 20 juin 1974: 01 820 00 21

# Pelle hydraulique mobile O&K MH3

*Voici la preuve:  
Pour travailler à l'étroit  
le MH 3 est imbattable!*



Postes de service et pièces de rechange à Dübendorf: tél. 01 85 00 21 – 01 820 00 21 à compter du 20 juin 1974, 6911 Grancia, tél. 091 54 50 29, 3422 Kirchberg: tél. 034 45 35 25, 7320 Sargans: tél. 085 2 46 90, 1373 Chavornay: tél. 024 51 13 79, 6410 Goldau: tél. 01 85 00 21 – 01 820 00 21 à compter du 20 juin 1974



# Chez Isotech aussi, cela peut aller une fois de travers

Une fois c'est le matériel, une autre fois un outil et de temps à autre aussi l'être humain qui sont la cause de ces défauts inévitables. Et comme dans ces cas, les jérémiades et les lamentations n'aident pas, mais vraiment pas, à arranger les choses, nous avons depuis le début prévu dans notre calculation d'éventuelles erreurs qui s'avèrent quand même toujours inévitables. Il s'agit en l'occurrence des deux pour-cent usuels dans notre branche.

Avec ces deux pour-cent, nous finançons les inévitables travaux de garantie qui sont nécessaires parfois à la suite d'erreurs également inévitables. A ce sujet, l'ISOTECH passe à juste titre pour être sûre et coulante. Probablement aussi parce qu'en définitive, les erreurs chez nous sont très rares (à vrai dire, les résultats sont en moyenne env. 10 fois inférieurs aux fameux deux pour-cent) et nous effectuons la réparation avec une certaine fierté. Peut-être aussi et tout simplement parce que nous sommes une grande entreprise.

Quoi qu'il en soit: nous reconnaissons nos erreurs éventuelles. Elles sont prévues dans notre calculation afin que vous n'ayez plus à le faire!

Aphrodite de Milo (Vénus de Milo) découverte sur l'île de Milo de l'archipel des Cyclades, statue originale en marbre de l'Aphrodite; œuvre d'un sculpteur anonyme de l'époque hellénique tardive (2ème moitié de Ile s. av. J.-C.); aujourd'hui exposée au Louvre à Paris.

**ISOTECH** SA on sait à quoi s'en tenir.



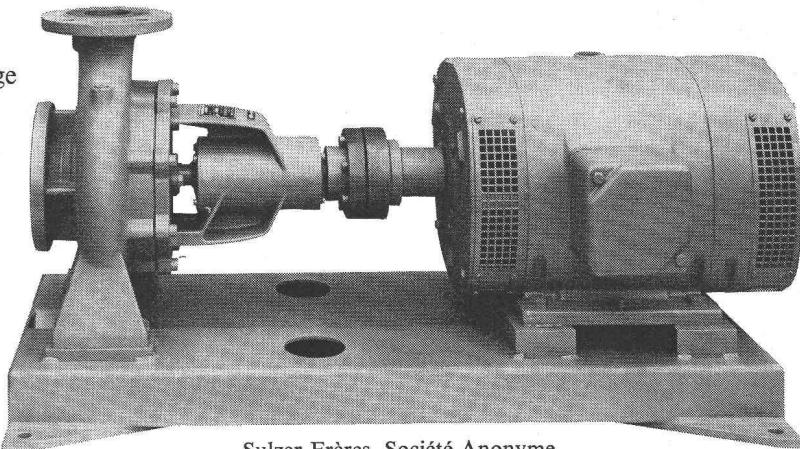
8404 Winterthur      Hegmattenstr. 20      Tél. 052/27 27 27  
5000 Aarau      Buchserstr. 57      Tél. 064/24 58 51  
4000 Basel      Blotzheimerstr. 22      Tél. 061/43 45 76  
3027 Bern      Loosistr. 3      Tél. 031/55 37 73  
2500 Biel      Mettstrasse 6      Tél. 032/25 69 11  
1211 Genève-Lignon 19, Château-Bloc      Tél. 022/44 54 00  
1008 Prilly      6, Ch. des Huttins      Tél. 021/24 56 08  
6000 Luzern      Würzenbachhalde 15-17      Tél. 041/31 30 30  
9015 St. Gallen      Kräzernstrasse 75      Tél. 071/31 22 93  
6592 S. Antonino      Rötelstrasse 39      Tél. 092/62 21 15  
8037 Zürich      Rötelstrasse 39      Tél. 01/60 02 48

ISOTECH GmbH      7500 Karlsruhe      Daimlerstr. 25      Tél. 0721/ 7 20 84  
1000 Berlin 31      Wegenerstr. 4      Tél. 030/86 11 670  
6000 Frankfurt      Mauritiusstr. 6      Tél. 0611/35 05 37  
3001 Isernhagen HB      Postfach 14      Tél. 0511/73 20 85  
5000 Köln 91      Olpenerstr. 548 Tél. 0221/89 20 19  
ISOTECH GmbH      2326 Lanzendorf      Unt. Hauptstrasse 3      Tél. 02235/ 577  
8020 Graz      Strassengelstrasse 33      Tél. 03122/ 5 22 49  
4020 Linz-Urfahr      Hauptstrasse 58      Tél. 07222/ 3 22 76  
ISOTECH B.V.      1009 Amsterdam Zuid      Apolloaan 41      Tél. 020/73 90 25  
ISOTECH N.V.      1850 Grimbergen-Bruxelles      Weikantlaan 41 Tél. 02/51 58 85

# Pompes Sulzer pratiques économiques, sûres

■ Notre programme de livraison comprend des exécutions pour les domaines d'application les plus divers, tels que: ■ Pompes à basse pression pour l'industrie, l'artisanat et les services publics ■ Pompes à haute pression pour installations de distribution d'eau, etc. ■ Pompes de forage et pompes submersibles ■ Pompes à eau surchauffée ■ Pompes à eaux résiduaires ■ Pompes pour l'industrie chimique ■ Pompes à boissons ■ Pompes auto-amorçantes ■ Pompes à air pour production de vide ou pour emploi comme compresseurs ■ Sur demande, nous vous enverrons volontiers une documentation plus détaillée

Pompe à basse pression type AZ. Débits jusqu'à 400 m<sup>3</sup>/h et hauteurs jusqu'à 90 m. Exécutions pour eau chaude et eau condensée.

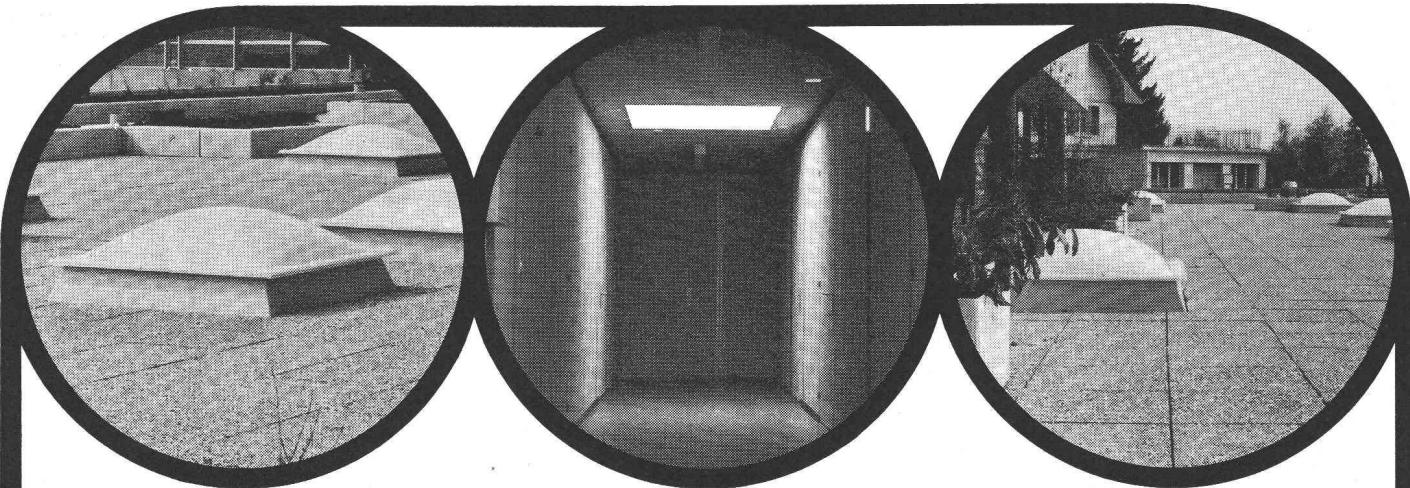


Sulzer Frères, Société Anonyme  
CH-8401 Winterthur, Suisse, Téléphone 052 81 11 22

Sulzer Frères, Société Anonyme, Section Machines  
12, avenue Fraisse, 1006 Lausanne  
Téléphone 021 27 59 22

**SULZER®**

4.35f



## Supprimer les ombres

Les coupoles translucides Polylux fabriquées par Polyform vous apportent l'éclairage zénithal idéal. Solution rationnelle entre toutes, la coupole en polyester armé présente les avantages suivants:

- apport de lumière gratuit
- suppression des ombres gênantes sur les places de travail
- aération et désenfumage parfaits des locaux
- montage simple et économique
- moderne et élégante, la coupole s'intègre harmonieusement à tous les genres de construction
- disponible avec coûtière préfabriquée et système d'ouverture mécanique, hydraulique ou électrique
- livrable en toutes formes et en toutes dimensions jusqu'à 7 m.

Notre technicien se tient à votre disposition sans engagement pour une entrevue et nous vous enverrons volontiers une documentation complète sur notre programme de fabrication.



**POLYFORM S.A.** Dpt TecnoplastiC  
1462 YVONAND Tél. 024/3116 87

**POLYFORM S.A.** Dpt TecnoplastiC  
Case postale 18, 3645 GWATT  
Tél. 033/36 11 22

# **Pour Sika, la façade commence par les fondations et sous-sols, souvent exposés aux eaux souterraines**

La protection efficace d'une façade commence pour Sika là où cela se termine normalement pour bien des gens: dans la terre. Nous suggérons une protection d'une continuité absolue en parlant des fondations jusqu'au sommet.

Les propositions (mesures de protection) que Sika tient à votre disposition s'adaptent à vos problèmes et à leurs solutions. Elles constituent des systèmes de protection de façades d'une conséquence sans faille et bien pensés. Nous recherchons également l'économie par des applications faciles et des protections efficaces et d'un bon comportement dans le temps. Chaque système forme un ensemble bien défini et constitue donc une solution Sika pour:

## **Protection efficace des murs de fondations**

**Sika 101,** enduit d'étanchéité, prêt à l'emploi, étanchéité économique contre l'humidité et l'eau de surface ruisselante

**Sika 101a,** mortier d'étanchéité pour revêtements de faible épaisseur; mortier d'étanchéité de haute qualité comme protection durable contre l'eau souterraine en pression constante

## **Protection efficace de façades**

**Sika 400,** mortier prêt à l'emploi pour créer de fond d'une mise en œuvre facile et adaptée à bien des domaines

**Sikaplast,** le revêtement de façades prêt à l'emploi, pour applications intérieures et extérieures, destiné pour immeubles d'habitation, bâtiments industriels et administratifs

**Sikaplast,** un revêtement qui respire. Sa plasticité lui donne une bonne résistance mécanique. Son adhérence est excellente, même sur un support lisse

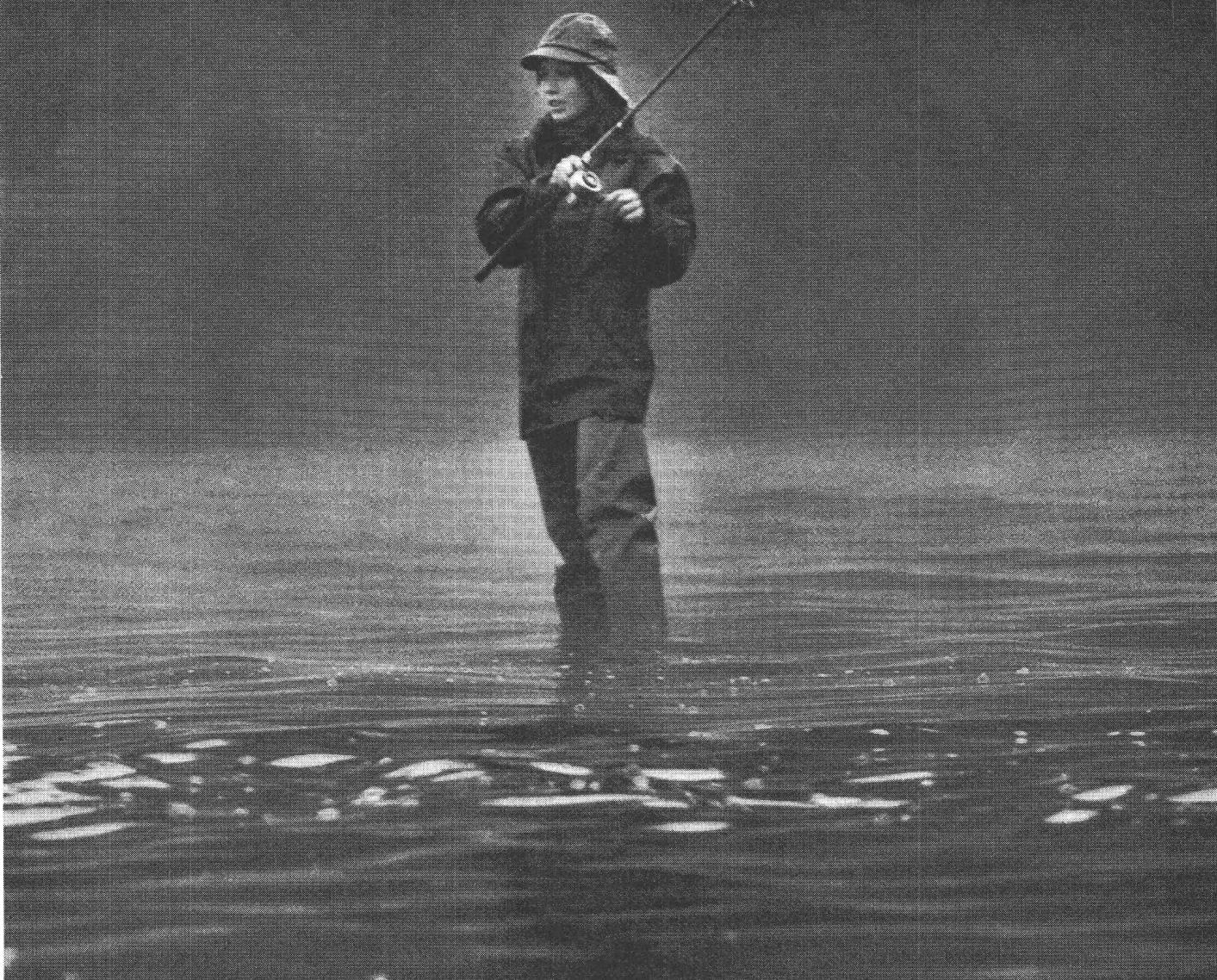
**Sikaplast** tient largement compte du parti architectural. Les 8 structures et les 66 teintes permettent une adaptation parfaite

**Sikaplast** est une solution économique, le mélange, après avoir été remué, s'applique directement. Il résiste aux intempéries pendant de très nombreuses années.

## **Systèmes de protection de façades Sika – une solution tenant compte du bon comportement dans le temps**

Faites-nous connaître vos problèmes. Nos conseillers techniques vous aideront sans engagement pour vous. Vous pouvez également nous demander, dès maintenant, notre documentation détaillée.

**Sika SA Zurich**  
pour la Suisse romande:  
32, Avenue de la Gare/1000 Lausanne  
téléphone 021 20 32 71



- **Joint élastiques** : thiocols, silicones, polyuréthanes, acryls, sur : béton, métal, alu, verre, bois, etc. ; garanties maximales de qualité pour l'isolation hydro et thermo des jointolements.
- **Revêtements de sols** en résines Epoxi coulées, depuis la couche anti-poussière jusqu'au mosaïque coloré aux hautes qualités mécaniques et chimiques.
- **Hydro-isolation** monocouche vulcanisée pour terrasses, murs de soutènements, sous-sols, etc.
- **Siliconages** et traitements de façades.
- **Etanchéité anti-mazout** des bacs de rétentions.
- **Sols salles de gymnastique** en résine Poliflex coulée.

# FLEXO-BAU s.a.

entreprise inscrite  
au registre professionnel VD

LAUSANNE - ZURICH - BÂLE - OLten

Route d'Echallens 3,  
1032 ROMANEL sur Lausanne  
Tél. (021) 34 05 45-47.

# alwitra



**Le profilé de rive qui s'impose  
pour une toiture-terrasse moderne**

Prospectus avec échantillon sur demande

Représentant général :

**francillon**  
et Cie S.A.

Case postale 1026  
1001 LAUSANNE

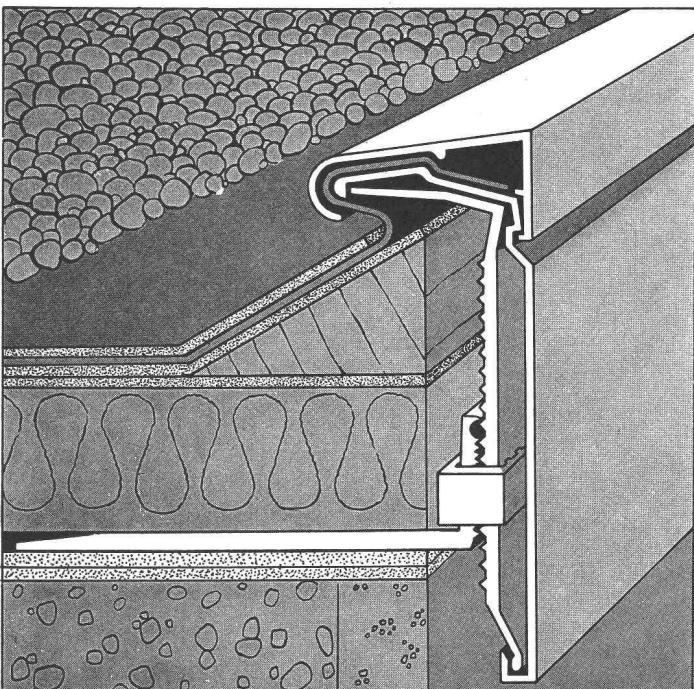
29, route de Bussigny  
1023 CRISSIER

Tél. (021) 35 11 61  
(20 lignes)  
Télex 24 591

Agents agréés :

Alphons  
Glutz-Blotzheim AG  
Muttenstrasse 13  
4500 Solothurn  
Telefon (065) 2 36 66  
Telex 34 209

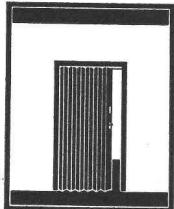
Molinari SA  
Casella postale  
6900 Lugano  
Tel. (091) 51 67 21/26  
Telex 79 175



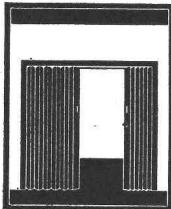
il est  
simple  
sans soudure  
robuste  
facile à monter  
étanche  
définitif  
sans réparation  
sans frais  
d'entretien  
esthétique

## Normacord

Porte de série pour pièces d'habitation. Un vantail, jusqu'à 3,00 m de haut.



**Bellacord**  
La porte la plus courante. Un vantail ou deux vantaux. Jusqu'à 3,50 m de haut.



**Acordial**  
Portes et cloisons extensibles en toutes dimensions

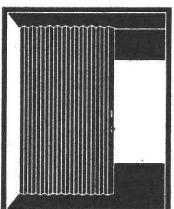
Demandez les informations techniques

**rosconi®**

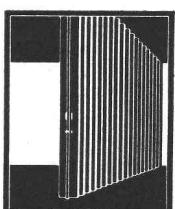
Fabrication – Vente – Pose  
Rosconi SA  
1004 Lausanne, 3, rue du Petit Beaulieu  
021 35 24 44

## Moltacord

Convenant aux hauteurs de 3,50 à 5,00 m. Un vantail ou deux vantaux.

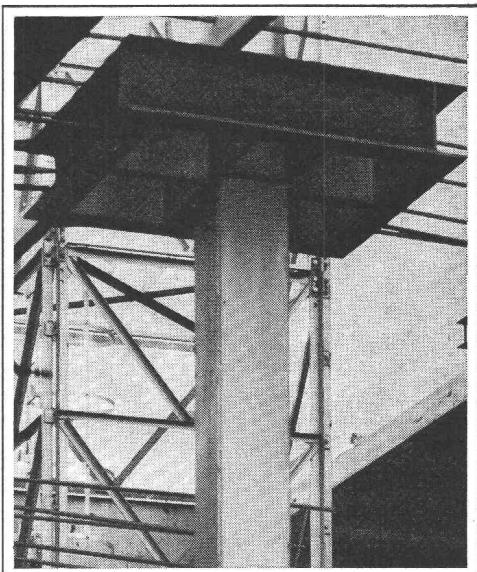


**Supracord**  
La cloison extensible pour grands locaux dès 5,00 m de haut.



# La leçon du champignon

C'est la recherche systématique qui a rendu possible la conception actuelle des ossatures portantes en acier. Cette annonce présente un des apports de Geilinger dans ce domaine.



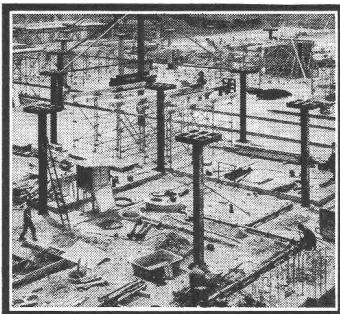
G73.44

**Le champignon Geilinger en acier**

Résultat de trois ans d'essais pour vérifier la valeur de la théorie des Kinnunen-Nylander sur le poinçonnement de dalles dans les zones d'appui ponctuel, et ceci dans de grandes dimensions.

«La stabilité d'une construction est inversement proportionnelle aux connaissances scientifiques du constructeur», plaisantait à la fin du 18<sup>e</sup> siècle, non sans quelque raison, un ingénieur anglais nommé Trehold. Aujourd'hui, un coup d'œil sur des plans ou un chantier le met en évidence, tout a changé. Pour juger ses constructions, l'ingénieur se base sur la statique et la théorie de la résistance des matériaux. La technique moderne des ordinateurs le décharge du travail de calcul pur et lui laisse plus de temps pour une activité créatrice qui lui est propre:

la résolution de problèmes de construction. Les projets de recherche que le groupe Geilinger a mené à terme systématiquement dès 1961 montrent qu'il a participé d'une façon décisive à la solution de problèmes constructifs toujours nouveaux, ce qui a conduit - pour ne citer qu'un exemple - au champignon Geilinger en acier, bien connu. Les chiffres démontrent que ce développement n'a pas été fait que pour les manuels de statique: pendant les quatre années suivant sa mise au point, les nouvelles colonnes en acier ont été utilisées pour des centaines d'ouvrages.

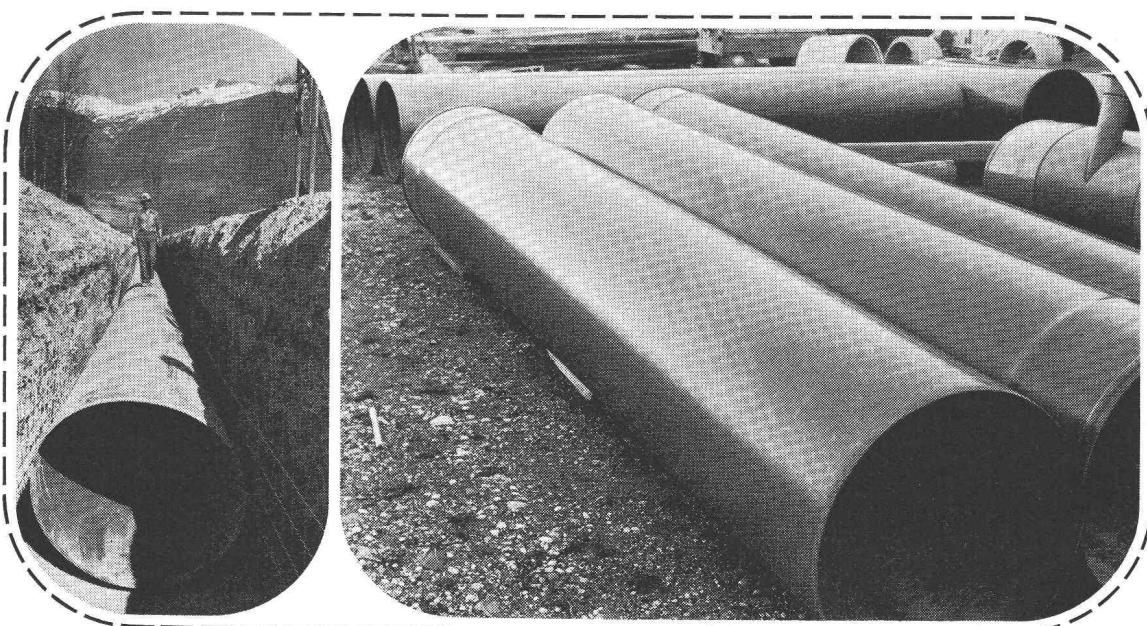


*Sur des chantiers de plus en plus nombreux poussent les champignons Geilinger: Ci-dessus la vue imposante du dépôt en construction pour les bus des services publics de Winterthur.*

**Le groupe Geilinger:  
un ensemble  
acier - métal léger.**

**GEILINGER**

# Tuyaux en PVC dur Gresintex



Des arguments de poids  
pour des tuyaux légers

Le plus grand programme  
des tuyaux PVC en Europe

Série lourde  
couleur brun-rouge  
 $\varnothing$  110 à 600 mm  
sans enrobage de béton

Série standard  
couleur gris-bleue  
 $\varnothing$  110 à 1400 mm  
enrobés de béton

**Faible poids**

**Surface lisse**

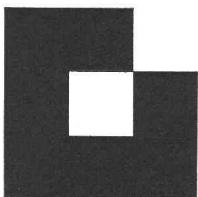
**Résistance à l'abrasion  
et à la corrosion**

**Etanchéité absolue**

**Garantie totale 5 ans**

**Etude des projets,  
dimensionnement hydraulique,  
calculs statiques  
assurés par  
le bureau technique du fournisseur**

Stocks complets  
de tuyaux et  
pièces spéciales  
chez



**GETAZ  
ROMANG  
ECOFFEY  
SA**

Lausanne - Bussigny - Yverdon - Vevey - Montreux - Châtel-Saint-Denis +  
Fribourg - Château-d'Œx - Aigle - Sion - La Souste - Viège  
J. Rapin SA, Payerne